

MANFRED STREUBEL

Fordította: Lukáts János

## Borostyán bogárral

A partra vetve gyermekkéz talált rád,  
a harmadkorból szép aranyszilánk.  
Hadd nézzelek, csepp örökkévalóság,  
hogy szórod szét a nap fénysugarát!

Kiforrva egykor forró rétegekben,  
mikor még minden lény az űrbe szállt,  
mikor még nem volt szem, mely fölfedezzen,  
te rám találsz, kicsinyke szarkofág.

évmillió, s a légy, amelyet nézek,  
benned pihen: békén, sértetlenül,  
s a világ sorra porrá szétesett.

Csak most, torzó, hogy kézbe foglak téged,  
kapott értelmet léted egyedül,  
és szinte zsákmány lett a szép lelet...!

## Őszutó

Az ágművet, mely tarkán eltakarta,  
Lehullt a lomb, mint könnyes imaszó.  
Helyén az ínség néma torzalakja:  
Szívós, kopár, sötét konstrukció,

Mit vén farönkök ég felé emelnek,  
Hogy megbotoljon kis tavak felett.  
A törzsek és tagok, viharban edzett  
Derék anyag, kemény lett és merev,

Hogy itt helyét megállja: felhőtömbök  
S örvény között, dacos, megbízható, –  
S a ködbe, mely már reggeltől borong,

Élő ágával bátran beledöfköd  
S felcsendül halkan távol zeneszó,  
Egy sejtés: már a jövő nyár zsisong.

## Újévi napfény

Te, vaksi szem, múltó évem felett  
a környező világra körbenézel,  
a látvány erdejére: szép sereg, –  
s halkan hintesz be minket gyenge fénnel.

Úgy áll az erdő: szinte hálát érez,  
mert nézed őt, – és új erőre kap,  
hogy álljon a tél roppant seregéhez,  
és minden lény szomszéd után kutat.

Élesre nyisd meg most értelmedet,  
ki kemény kontúrt vetsz a tiszta óra,  
te pillanat, mely átfájsz testemen,

hogy én is éles árnyékokot vetek,  
ki szembeszállok, rád csodálkozóan,  
s hogy vén a föld: lassan belém dereng.